

訪談 88 歲餘李蕙蘭女士 Mrs. Lydia Ott

作者:匹兹堡 黃小波 趙燕



誰是你的 Role Model? 誰是你欽佩的人? 在很多人心目中可能是電影明星, 體育健將或者是成功企業家。搬到匹兹堡後這幾年我也經常在尋找 Role model, 有時也問周圍的朋友和我先生 Jay, 大家都異口同聲的說 Mrs. Ott. 我雖然在一些聚會活動中認識她, 也聽到她一些零碎的感人故事, 但從未認真坐下來同 Mrs. Ott 聊過。

上個月我邀請她來我家, 終於可以從近距離觀察瞭解她了。那天是入夏以來八月匹兹堡最熱的一天, 88 歲的老太太堅持不要我們去接她, 自己開車來, 她拿着一個紙箱走到我二樓的陽臺, 因疫情我的活動都安排在室外。原來計劃兩個小時的採訪, 沒想到三個小時不夠, 原來她就是這本活的教科書。

Mrs. Ott 看上去柔弱瘦小, 給我留下印象最深的是她那平靜, 謙卑柔和的聲調, 具有令人難忘的親和力和感染力。我相信無論誰坐在她身旁與她交談, 都會立即平靜下來的。Mrs. Ott 記憶力驚人, 她拿出一張長長的紙, 原來是她的家譜 family tree, 她為我講述了從父母移民開始一直到至今她大家庭的成長故事。她不斷從這紙箱里拿出精彩的照片報紙給我, 每一張後面都有一個有意義和值得紀念的故事, 她一會兒坐着, 一會兒站着, 腰背總是挺得直直的, 使我想起 2 年前, 她 86 歲還和我們一起打棒球遊戲。看着 Mrs. Ott 小巧瘦弱的身材, 我心中悠然涌出了一種崇敬感, 特別感謝 Mrs. Ott 帶來這個“寶藏箱”。聽說我準備寫這份訪談稿, 好友趙燕又分享給我她在今年五月美國亞裔文化節期間特地去 Mrs. Ott 家採訪的視頻, 使我得到更多的啟發和感觸。

1912 年 Mrs. Ott 的親戚 Lee Git 擔保她父親 Sun Quong Yuen 從廣東台山來到美國舊金山。父親是個孤兒, 沒有機會讀完小學, 小小年紀就開始打工賣毛筆。那時趕上美國種族歧視比較嚴重, 中國人很難找到工作。她父親一開始在商店, 洗衣房打雜工, 還從師中醫當學徒, 後來他攢了足夠回老家的錢, 和 LewBart Choong 結了婚, 生了一個兒子。1930 年他帶著妻兒再次返回美國, 來到匹兹堡, 他和朋友合夥把匹兹堡中國城唯一的雜貨店買下來並經營了 40 年: "Sun Quong Oriental Art & Food Store was at 510 Third Ave, in Pittsburgh's Chinatown section for 40 years. Mrs. Ott 父母十分不容易, 培養了八個子女, 都是大學畢業生, 其中六個得到更高的學位。Mrs. Ott 有三個姐妹, 四個兄弟, Mrs. Ott 是老三。八個孩子也真孝順, 1968 年他們約好從各地趕來, 特為父母主辦了慶祝五十年金婚紀念, 邀請了三百多親朋好友來參加盛會! (請看 1968 年匹兹堡 Post-Gazette 報紙的報道文章及照片)

Mrs. Ott 的丈夫是 Dr. William Ott, 他們結婚了 60 年。William 曾是美國空軍的牙醫, 後來他在匹兹堡附近的 Wexford 成家立業, 自己開了大家熟悉的牙科診所。她提到當時開業不容易, 也有種族歧視的經歷。有一次, 一個病人看見醫生是亞洲人, 扭頭就走。他們有四個兒子, 育兒養子也獨特有方 -- 父母能給予子女最好的禮物莫過於成爲他們的榜樣。四個兒子, 都學業有成, 兩個兒子 Glenn & Grason 是工程師, 兩個兒子 Gordon & Gary 是醫生。全家在爸爸的影響下, 愛好體育活動, 人人都參加打網球和滑雪比賽。第二個兒子 Dr. Gary Ott 是一個著名的心臟移植專科醫生, 他高超的醫技及愛心故事多次在 Portland, Oregon 州等地區的報紙上被報道。第三個兒子 Dr. Gordon Ott, 在爸爸手把的親自栽培下, 也成了一名成功的牙醫, 加上賢內助 Mrs. Ott 的管理有方, (爲了幫助丈夫開牙醫診所, Mrs. Ott 毅然放棄了學護士的志願, 一家三個人把診所辦得風生水起。爸爸得病 10 年期間及 2015 年逝世後, 兒子 Dr. Gordon Ott 和媽媽沒有停止開業, 直到至今, 他們的牙醫診所爲大家服務了 60 多年, 當地的報紙和雜誌上多次刊登, 被評爲匹兹堡最佳 100 名牙醫之一。



Mrs. and Mr. Ott and children take pictures they arranged in 1962 family photo, Pittsburgh.



Mrs. Ott 一家是美籍華人, 他們對中國文化有着深厚的感情, 家里保持了中國傳統的佈置。自 1984 年至 2001 年期間, 她和她丈夫利用假期前後 15 次自費做志願者回中國包括廣東台山, 北京, 成都, 昆明, 常州, 南京等地, 以及菲律賓, 洪都拉斯和非洲, 不辭辛勞地去爲當地民衆義診, 看牙病, 送去了基督的愛。2019 年雖然丈夫不在了, 她老人家親自率領兒孫 17 個人, 再次回到故鄉台山探親, 走訪當地醫院, 她說雖然他們都是在美國土生土長的, 但她希望後代們能一代一代傳下去, 不要忘記“他們的根”。訪問期間, 二個醫生兒子輪流做醫學講座, 當地醫院還特地拿出 20 多年前他們捐獻的醫療器械, 應用後還是完整保存着, 以示敬意。

Mrs. Ott 這 88 多年的生活也不是一帆風順的。2004 年她丈夫突然中風, 癱瘓在輪椅上近

10 年, Mrs. Ott 24 小時在旁護理他, 喂飯給他吃, 帶着輪椅開車去公園爲他練習走路, 唱他喜歡的聖誕歌給他聽, 她精心的照顧陪伴他多次進出醫院, 老人院, 直到 2015 年逝世。大兒子也因癌症, 在她丈夫過世一年前英年早逝。當我提起她這麼多年耐心照顧他的先生, 兩年里他失去兩個親人特別是白髮人送黑髮人的那段經歷時, 她說, “我很想念他們, 但是我充滿着希望當上帝召我去天堂時, 我將在那里和他們重逢, 他們給我留下了很多美好的回憶, 沒有遺憾……”。看着她流出了眼淚, 我深知失去親人那刻苦銘心的痛苦, 但沒有聽見她一句抱怨的話, 我很感動, 眼睛也濕潤了, 實在是太了不起了, 真想去擁抱她, 但因疫情, 只好 air hug 她了。她是一個慷慨

大度的智者, 很多人有事都去找她, 她總是耐心地向他人解釋, 即使是不同意你的觀點, 她也是循循善誘, 她經常引用聖經里的話語, 使聽者心服口服。不少人告訴我, 她不僅是教堂里的媽媽, 她也是周邊很多人的媽媽。她不管大事小事都走在前面, 以身作則, 盡力幫助別人, 她還經常送菜送飯給病人。最近我參加過幾次野餐, 結束了, 她是幾個留下

來擦桌子, 搬東西的主力軍。她待人接物也是禮儀周全, 她從不忘記用手工自做的美麗的卡片或溫暖人心的電郵送來慰問和感謝信, 有時還夾有中英文的剪紙。每次我收到她的“傑作”, 就感慨地對我先生說, 這是 Mrs. Ott 的生活態度, 她平時這麼忙, 她不認爲爲別人付出是浪費時間。

Mrs. Ott 是個感恩的表帥! 整個採訪期間, 她多次表達了感恩的心。她說這一生非常榮幸遇見 Mrs. Lizzie Shaw. Mrs. Shaw 志願來匹兹堡中國城教家長們學英語, 當她看見見大人都忙着生計顧不上帶孩子, 一群 10 歲以下的中國孩童在街上跑來跑去。Shaw 夫人和她女兒 Mable Voelzke 及其他朋友們, 自 1937 年起, 10 多年來風雨無阻, 每星期 2 點到 4 點接送他們去美國教會, 學唱詩歌, 聖經和禱告,

第一次接觸基督文化時, 她才 4 歲。另外 Mrs. Ott 夫婦和其他幾位同工爲匹兹堡中國教會的建堂, 做出了不少貢獻, 她先生曾任中國教會的長老, 多年來他們夫婦及兒孫們當執事, 主日學老師, 財務管理。兩個醫生兒子至今還如父親一樣, 身兼二職, 又當醫生又當長老, 任勞任怨, 腳踏實地的爲社區服務。

在新冠疫情期間, 很多人都慢下了腳步, 但是 Mrs. Ott 幾乎沒有停止去牙科診所工作, 她帶着口罩, 熱情耐心的爲每個病人登記。幾個月前她開了二次乳腺癌手術 partial mastectomy, 她休息了稍許, 如沒事一樣的回到診所和教會繼續爲大家服務。她白天在家做 Payroll & paper work, 晚上沒有病人時她一個人去診所做其它工作。在她 85 歲時, 有一次掃雪, 她摔倒在雪地里, 過路人把她扶起來, 她沒有被懼怕捆綁, 後來再下雪時, 她還是繼續在掃, 她就是這樣一個剛強無畏的女性。

不是每個 88 歲的老人都有這麼精彩動人的故事。Mrs. Ott 以她獨特的人格魅力和道德修養吸引着身邊的人群。從她身上使我們感受到, 什么叫捨己的愛和善良的穿透力是如此強大! Mrs. Ott, 雖然已經 88 歲了, 但她豐盛的人生仍然在綻放生命的綠葉, 她有一顆剛強柔軟寬廣的心, 充滿着愛和盼望, 在經歷人生的高山低谷中, 她靠着愛心和堅定的信仰重新得力, 如一個雄鷹還在不斷的飛翔。榜樣是一盞明燈, 爲我們指引方向, 在此感謝 Mrs. Ott 爲大家樹立了蒙福人生的標杆, 用愛心鼓舞了一代又一代她周邊的人們, 最後我們衷心祝願 Mrs. Ott 健康長壽! Thanks to Feeny Lan & Jay for their English translation!

Pittsburgh Magazine 8-20-2021
OTT Family Dentistry
For 60+ years, we have provided comprehensive dental care in a modern, comfortable, safe and friendly environment.
We strive to give all of our patients beautiful healthy smiles that will last a lifetime.
Gordon Ott, DMD
9066 Perry Highway • Pittsburgh, PA 15237
412.367.1808
drottdental.com



The Ottersy 2019



OURTING A COMEBACK
William Ott, Jr. of McCandless, sits in his wheelchair to play tennis at North Park. He was about the comeback in a open championship at North Park, and won three 45-and-over tournaments. Since a stroke last year, he has had to use wheelchair. His wife, Lydia Ott, returns the balls to him. They celebrated their 50th wedding anniversary in July.

愿献爱心为中华
——访著名美籍华人余伯祥博士
本报记者 张国安
余伯祥博士是著名美籍华人牙医, 他不仅在美国从事牙科工作, 还多次回国为同胞义诊。他有着丰富的临床经验, 且感觉敏锐、判断准确, 治疗方法简单、快速、有效。周旋以来, 余博士一直和口腔科的医护人员在一起, 不知疲倦地工作, 他的敬业精神令人敬佩。这些对提高我们的治疗水平有很大帮助。
余博士从小就对医学感兴趣, 一个偶然的机会使他申请了匹兹堡大学口腔医学系牙科专业。从此, 他喜欢上了这一行, 1954 年获得博士学位后就一直干了下去。颖



台小島 1999年7月3日 星期六 2
浓浓乡情 殷殷送
——旅美医学博士余伯祥一家在我市义诊纪实
市协办联组作流
政举镇络工交会